

KARLBY



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
中文	6
繁中	7
한국어	8
日本語	10
BAHASA INDONESIA	12
BAHASA MALAYSIA	14
عربي	16
ไทย	18

KARLBY worktop is made of particleboard with a 3.5 mm layer of solid wood. Do not open the package until you're ready to install the worktop. Before installation, store the worktop indoors in room temperature and normal humidity. Do not place the worktop against a warm radiator or put it on a cold floor.

The worktop is pre-treated at the factory with hard wax oil and no other treatment is necessary until the surface starts to wear. When the surface has starts to wear or become dry, it's time to treat it with BEHANDLA wood treatment oil. Start by cleaning the surface and preparing it by sanding it lightly in the direction of the grain using fine sandpaper or Scotch-Brite™. Wipe away any sanding dust with a dry cloth. Use a cloth or brush to apply BEHANDLA wood treatment oil in a thin, even coat. Leave to penetrate the surface for approximately 15 minutes. Wipe off any unabsorbed oil with a dry soft cloth. After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days. To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with BEHANDLA wood treatment oil once a year. Treat sensitive areas, such as around the sink and hob, more frequently.

Scratches and light blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block. Remember to always sand in the direction of the grain. For daily cleaning, use soap or water. Never use chemicals to clean the worktop. Worktops above a dishwasher, washing machine or oven, should have FIXA diffusion barrier mounted to the underside for added protection.

Warning:

Wash out any used cloth impregnated with this product immediately after use and store in an airtight container to prevent the risk of self-ignition.

KARLBY 凯尔比 操作台面由刨花板和3.5毫米厚的实木表面制成。在做好安装台面准备工作之前，勿打开产品的塑封包装。将含有包装的台面板在正常室内温度(约20度)和湿度条件下存放。避免在暖气旁边安装台面板，或将台面板平放在冰凉的地板上。

台面在出厂前就涂有一层木处理油，在表面出现磨损前无需进行其他处理。当表面出现磨损或变得干燥时，您应该使用 BEHANDLA 比安多勒 木处理油做进一步保养。先用精磨砂纸或Scotch-Brite，沿着木头的纹理，给木头的表面抛光。用干布擦去所有木屑。使用刷子或抹不在台面表面均匀地薄刷一层 BEHANDLA 比安多勒 木处理油。等待15分钟，让木头把油吸收进去。再用柔软的干布擦去多余的油。完成第一次操作后，用精磨砂纸给木头的表面抛光。等表面变干以后，几天后重复以上步骤。为确保台面能多年保持耐磨的表面，请定期用BEHANDLA 比安多勒 木处理油给台面上油，一年一次，或根据需要增加次数。对于台面某些可能会干裂的区域，比如水槽或炉灶旁，应该更频繁地上油。

小刮痕和小污迹可以通过精磨砂纸处理。请始终按照纹路进行打磨。对于日常清洁，请使用皂液或水清洁。请不要使用化学物质来清洁台面。安装在洗碗机、洗衣机或烤箱上方的操作台，应该在下方垫上 FIXA 费克沙 隔离装置，起到保护作用。

重要提醒：

沾有油料的布块应立即收起，并存放在密封容器内，以防发生意外自燃事故。

KARLBY檯面以密集板與3.5公釐實木層壓製成。準備好要安裝了，再拆開包裝。安裝前，需將檯面存放在室溫以及正常相對溼度的環境。避免將檯面放在暖氣機旁或冰冷的地板上。

檯面已預先塗覆硬質蠟油，當表面開始產生小刮痕時，就可以繼續再上油保養。表面開始磨損或變乾，需塗上BEHANDLA木質保養油保養。首先，將表面擦拭乾淨，並用細砂紙順著紋理走向輕微地磨平，再用乾布擦掉細屑，用抹布沾BEHANDLA木質保養油，均勻的在表面塗上一層保養油。靜置約15分鐘，讓保養油由表面滲入，再用柔軟的乾布擦掉多餘的保養油。第一次上油保養後，用細砂紙稍微磨平表面。靜置待表面變乾，幾天後再重覆塗上保養油。為確保檯面的耐用性，需每年定期塗覆BEHANDLA木質保養油。水槽和爐具周圍的檯面容易磨損，需經常保養。

刮傷和輕微損傷可用細砂紙清除。操作時，務必順著紋理走向磨平表面。平時可用肥皂或水清潔檯面。避免使用化學製品清潔檯面。洗碗機、洗衣機或烤箱上方的檯面可加裝FIXA防潮擋板，加強防潮效果。

警告：

使用後，立即清洗沾有保養油的抹布，並將抹布存放在密封容器內，以免造成自燃的危險。

KARLBY 조리대는 파티클보드에 3.5mm의 원목을 덧대서 만든 제품입니다. 조리대를 설치할 준비가 끝나지 않은 상태에서는 포장을 뜯지 마세요. 상온의 정상 습도인 실내에서 보관을 한 후에 설치를 해야 합니다. 따뜻한 라디에이터에 기대거나 차가운 바닥에 눕혀 두지 마세요.

본 제품은 공장 출고 시 하드왁스오일로 마무리된 제품으로 상판 표면이 마모되지 않는 한 다른 마감처리를 하지 않아도 됩니다. 상판이 마모되거나 건조해지면 BEHANDLA(베한들라) 목재용 오일을 발라 주세요. 우선, 조리대 상판을 깨끗이 닦은 후, 고운 사포나 수세미가 달린 스펀지로 나무결을 따라 가볍게 문질러 주세요. 사포질 후 마른 천으로 표면을 깨끗이 닦아내고, 헝겊이나 브러쉬로 베한들라 목재용 오일을 얇고 고르게 발라주면 됩니다. 오일이 표면에 스며들도록 15분 정도를 방치한 후, 부드럽고 마른 천으로 표면에 남은 오일을 닦아주세요. 그 후 해당 면을 고운 사포로 부드럽게 문질러 주세요. 표면 건조 후 며칠이 지난 뒤, 위와 같은 과정을 반복해 주면 됩니다. 조리대 상판을 오랫동안 양호한 상태로 유지하려면 일 년에 한 번은 베한들라 목재용 오일로 관리를 해주는게 좋습니다. 싱크대 주변이나 조리판 주변과 같이 마모가 생기기 쉬운 부분은 더욱 자주 관리해 주세요.

스크래치와 가벼운 상처는 샌딩 블럭과 고운 사포로 해결할 수 있습니다. 사포질은 항상 나뭇결 방향으로 해야 합니다. 평소에는 물이나 비누를 사용해서 청소해주세요. 절대로 화학세제를 사용하면 안됩니다. 식기세척기, 세탁기나 오븐 위에 설치한 조리대는 밑면에 FIXA 보호막을 부착해야 잘 보호됩니다.

경고:

제품이 묻은 천은 사용 후 즉시 세척하고, 자기 연소의 위험이 있으니 진공 상태의 통에 보관해야 합니다.

KARLBY/カールビー ワークトップは、パーティクルボードの表面に厚さ3.5mmの無垢材を貼り合わせています。設置の準備ができるまでは、ワークトップの包装をはがさないでください。設置するまで、通常の温度、湿度の室内で保管してください。暖房のそばや冷たい床の上に置かないでください。

このワークトップは、工場でハードワックスオイルを塗布してあるため、表面に傷みが見られないうちはその他の保護剤を施す必要がありません。表面が磨耗または乾燥してきたら、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルで表面を保護してください。まず最初に、塗布面のホコリや汚れを拭き取り、目の細かいサンドペーパーまたはスコッチブライト™で木目に沿って軽く磨きます。乾いた布で木屑をきれいに拭き取ったあと、布またはブラシでBEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルを薄く均等に塗り、オイルが木に浸透するまで約15分間置きます。15分経過したら、乾いた柔らかい布で吸収されなかったオイルを拭き取ります。1回目の塗布後、目の細かいサンドペーパーで表面を軽く磨いてください。オイルが乾くまで2~3日あけてから、再度オイルを塗ります。ワークトップ表面の耐久性を長く保つためには、年に1回、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。シンクやコン口のまわりは特に磨耗しやすいため、こまめにお手入れしてください。

表面に付いた小さな傷は、目の細かいサンドペーパーをサンディングブロックに巻いて磨くときれいになります。サンドペーパーは必ず、木目に沿ってかけてください。普段のお手入れは、石けんを使うか、水拭きしてください。化学薬品は絶対に使用しないでください。食器洗い機、洗濯機、オーブンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下面にFIXA/フィクサ 保護シートを取り付けて、ワークトップを保護してください。

警告：

自然発火を防ぐため、オイルの塗布に使用したハケや布はすぐに水で洗って、密閉容器に入れて保管してください。

KARLBY meja kerja terbuat dari partikel dengan lapisan 3,5 mm dari kayu solid. Jangan membuka paket tersebut sampai anda siap untuk memasang meja kerja tersebut. Sebelum instalasi, simpan dalam ruangan rak bagian dalam suhu kamar dan kelembaban normal. Jangan letakkan meja kerja terhadap radiator hangat atau meletakkannya di lantai dingin.

Permukaan atas kerja dirawat awal di kilang dengan minyak waks keras dan tidak ada perawatan lain yang diperlukan sampai permukaan mulai dipakai. Ketika permukaan telah mulai memakai atau menjadi kering, saatnya untuk merawat dengan minyak kayu BEHANDLA pengobatan. Mulailah dengan membersihkan permukaan dan mempersiapkan dengan pengamplasan ringan mengikut alur kayu menggunakan amplas halus atau Scotch-Brite™. Hapus semua debu pengamplasan dengan kain kering. Gunakan kain atau sikat untuk menerapkan BEHANDLA minyak kayu perawatan di mantel, bahkan tipis. Tinggalkan menembus permukaan selama sekitar 15 menit. Hapus setiap minyak tidak diserap dengan kain lembut kering. Setelah perawatan pertama, amplas permukaan ringan dengan kertas amplas halus. Biarkan permukaan kering dan ulangi perawatannya setelah beberapa hari. Untuk memastikan bahwa meja kerja akan mempertahankan permukaan tahan lama selama bertahun-tahun yang akan datang, rawat dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA setahun sekali. Rawat daerah sensitif, seperti di sekitar bak cuci dan kompor, lebih sering.

Goresan dan noda ringan dapat diobati dengan amplas halus pada blok pengamplasan. Ingatlah untuk sentiasa empelas mengikut arah alur kayu. Untuk pembersihan harian, gunakan sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan meja kerja tersebut. Worktops di atas mesin cuci piring, mesin cuci atau oven, harus memiliki penghalang difusi FIXA dipasang pada bagian bawah untuk perlindungan tambahan.

Peringatan:

Cuci kain yang telah digunakan atau tercemar dengan produk ini serta-merta selepas digunakan dan simpan di dalam tempat kedap udara untuk menghindari resiko terbakar sendiri.

Permukaan atas meja KARLBY diperbuat daripada bod partikal dengan 3.5 mm lapisan kayu padu. Jangan buka pakej sehingga anda bersedia untuk memasang permukaan atas meja ini. Sebelum pemasangan, simpan permukaan atas meja pada suhu bilik dengan kelembapan normal. Jangan sandarkan permukaan atas kerja ini pada radiator yang panas atau meletakkannya di atas lantai yang sejuk.

Permukaan atas kerja dirawat awal di kilang dengan minyak waks keras dan tiada rawatan yang diperlukan hingga permukaan mula lunyai. Apabila permukaan mula lunyai atau kering, tiba masanya untuk merawatnya menggunakan minyak rawatan kayu BEHANDLA. Mula dengan membersihkan permukaan dan menyediakannya dengan mengempelas mengikut alur kayu menggunakan kertas pasir Scotch-Brite™ yang halus. Lap habuk empelas dengan kain kering. Gunakan kain atau berus untuk menyapu minyak rawatan BEHANDLA dalam lapisan nipis yang rata. Biarkan ia meresap masuk ke permukaan untuk kira-kira 15 minit. Lap minyak yang tidak terserap dengan kain kering yang lembut. Selepas rawatan pertama, empelas permukaan secara lembut dengan kertas pasir halus. Biarkan permukaan kering dan ulang rawatan selepas beberapa hari. Bagi memastikan permukaan atas kerja mengekalkan permukaan tahan lasaknya selama bertahun-tahun, rawatnya menggunakan minyak rawatan kayu BEHANDLA sekali setahun. Rawat kawasan yang sensitif seperti sekeliling sink dan hob lebih kerap.

Calar dan tompokan kecil boleh dirawat dengan kertas pasir halus yang diempelas menggunakan blok empelas. Jangan lupa sentiasa empelas mengikut arah alur kayu. Untuk pembersihan harian, gunakan sabun atau air. Jangan sesekali gunakan bahan kimia untuk membersihkan permukaan atas kerja. Permukaan atas kerja di atas mesin basuh pinggan mangkuk, mesin basuh atau ketuhar sepatutnya mempunyai penghalang resapan FIXA yang dilekapkan di bahagian bawah untuk perlindungan tambahan.

Amaran:

Cuci kain yang telah digunakan atau tercemar dengan produk ini serta-merta selepas digunakan dan simpan di dalam bekas kedap udara untuk mengelakkan risiko terbakar sendiri.

سطح العمل KARLBY مصنوع من ألواح خشب حبيبية مع طبقة 3,5 ملم من الخشب الصلب. لا تفتحي الغلاف حتى تكوني مستعدة لتركيب سطح العمل. وقبل التركيب، خزني سطح العمل في مكان داخلي على درجة حرارة الغرفة ومستوى طبيعي للرطوبة. لا تضعي سطح العمل بمواجهة مشعاع التدفئة، أو تضعيه على أرضية باردة.

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب وليس من الضروري عمل معالجة أخرى حتى يبدأ السطح بالإهتراء. عندما يبدأ السطح بالإهتراء أو يصبح جافاً، فقد حان الوقت لمعالجته بزيت معالجة الخشب BEHANDLA. ابدئي بتنظيف السطح وتجهيزه عبر الصنفرة الخفيفة للسطح باتجاه عروق الخشب بواسطة ورق صنفرة ناعم أو سكوتش برايت. امسحي جميع نشارة الخشب بقطعة قماش جافة. استخدمي فرشاة أو قطعة قماش لدهن طبقة رقيقة ومتساوية من زيت معالجة الأخشاب BEHANDLA. دعي الزيت لمدة 15 دقيقة حتى يمتصه الخشب. استخدمي قطعة قماش ناعمة وجافة لمسح أي فائض من الزيت. بعد المعالجة الأولى، صنفري السطح خفيفاً بواسطة ورق صنفرة ناعم. دعي السطح حتى يجف وكرري العملية بعد بضعة أيام. لضمان احتفاظ سطح العمل بخاصيته المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، عالجيّه بزيت معالجة الخشب BEHANDLA لمرة واحدة في السنة. عالجي المناطق الحساسة، مثل حول الحوض والموقد، لأكثر من مرة.

يمكن علاج الخدوش والعيوب الخفيفة بواسطة الصنفرة الناعمة على قالب الصنفرة. تذكري بأن تصفري دائماً باتجاه عروق الخشب. للتنظيف اليومي، استخدم الصابون أو الماء. لا تستخدم أبداً المواد الكيميائية لتنظيف سطح العمل. أسطح العمل فوق غسالة الصحون، غسالة الملايس أو الفرن يجب أن يكون لديها حاجز الحماية FIXA مركباً من الأسفل لمزيد من الحماية.

تحذير:

أغسلي أي قطعة قماش تحتوي على هذا المنتج مباشرة بعد الاستعمال وخزنيه في وعاء محكم لمنع خطر الاشتعال الذاتي.

ท้อปรุ่น KARLBY/คาร์ลบี ทำจากพาร์ติเคิลบอร์ดกรุด้าน บนด้วยไม้จริงหนา 3.5 มม. ถ้ายังไม่ติดตั้ง ให้เก็บแผ่น ท้อปโดยไม่แกะออกจากห่อ และเก็บในอุณหภูมิห้องที่มีระดับความชื้นปกติ อย่าวางไวใกล้เครื่องทำความร้อน และอย่าวางบนพื้นเย็น

ท้อปไม้เคลือบผิวด้วยฮาร์ดแวร์ซ์จากโรงงานผู้ผลิต ไม่ จำเป็นต้องใช้น้ำมันหรือผลิตภัณฑ์อื่นทาเคลือบผิวอีก ให้ เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์เคลือบผิวไม้หลังใช้งานไปสักระยะจน ไม้เริ่มเก่าหรือดูหมองลง ถ้าผิวไม้เริ่มแห้งหรือไม่สวยงาม เหมือนเดิม ให้ใช้น้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA/เบียฮัน ล่า ทาเคลือบ ก่อนทำให้ทำความสะอาดและเตรียมพื้น ผิว โดยใช้กระดาษทรายละเอียดหรือสก๊อตไบรท์ขัดไป ตามลายไม้ แล้วใช้ผ้าแห้งบิดฝุ่นจากการขัดออก จาก นั้นใช้แปรงหรือผ้าชุบน้ำมันทาบางๆ ให้ทั่ว ปล่อยให้แห้ง ไล่ ประมาณ 15 นาที ให้น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ แล้วใช้ผ้า แห้งเช็ดน้ำมันส่วนที่เหลือออก หลังทาน้ำมันครั้งแรก ให้ ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิวเบาๆ อีกครั้ง แล้วทิ้งไว้ ให้แห้งสนิท จากนั้น 2-3 วันให้ทาน้ำมันทับอีกชั้น ควร ทาน้ำมันเคลือบผิวอย่างน้อยปีละครั้ง สำหรับบริเวณที่ ถูกความร้อนหรือความชื้นบ่อยกว่าจุดอื่น เช่น รอบอ่าง ชิงก์ ข้างเตา ให้ทาน้ำมันบ่อยๆ เพื่อช่วยรักษาผิวไม้ให้ สวยงามทนทานได้นานยิ่งขึ้น

ถ้ามีรอยขีดข่วนหรือริ้วรอยเล็กๆ บนผิวไม้ ให้ใช้กระดาษ ทรายละเอียดขัดให้เรียบ โดยขัดไปตามลายไม้ การ ทำความสะอาดหลังใช้งานในแต่ละวัน ให้ล้างด้วยน้ำสบู่ และน้ำสะอาด ห้ามใช้สารเคมีทำความสะอาด ถ้าต้องกา รติดตั้งท้อปไม้ไว้ด้านบนเครื่องล้างจาน เครื่องซักผ้า หรือ เตอบ ให้ใช้แผ่นกันความชื้น FIXA/ฟิกซ่า รองไว้ก่อน วางแผ่นท้อปลงไป เพื่อช่วยป้องกันแผ่นท้อปจากความ ร้อนและความชื้นของเครื่องใช้ไฟฟ้านั้น

คำแนะนำ:

ล้างผ้าหรือแปรงที่ใช้ชุบน้ำมันให้สะอาด แล้วทิ้งในถังที่ ปิดไม่ให้อากาศเข้า เพื่อป้องกันการลวกติดไฟ

